

**Круглый стол «Языки Москвы и языковое
разнообразие города»
17 ноября 2017 года**

Чувашский язык в Москве

**Куцаева Марина Васильевна, соискатель ИЯз
РАН**

научный руководитель д.ф.н. Т.Б. Агранат

Тюркские языки

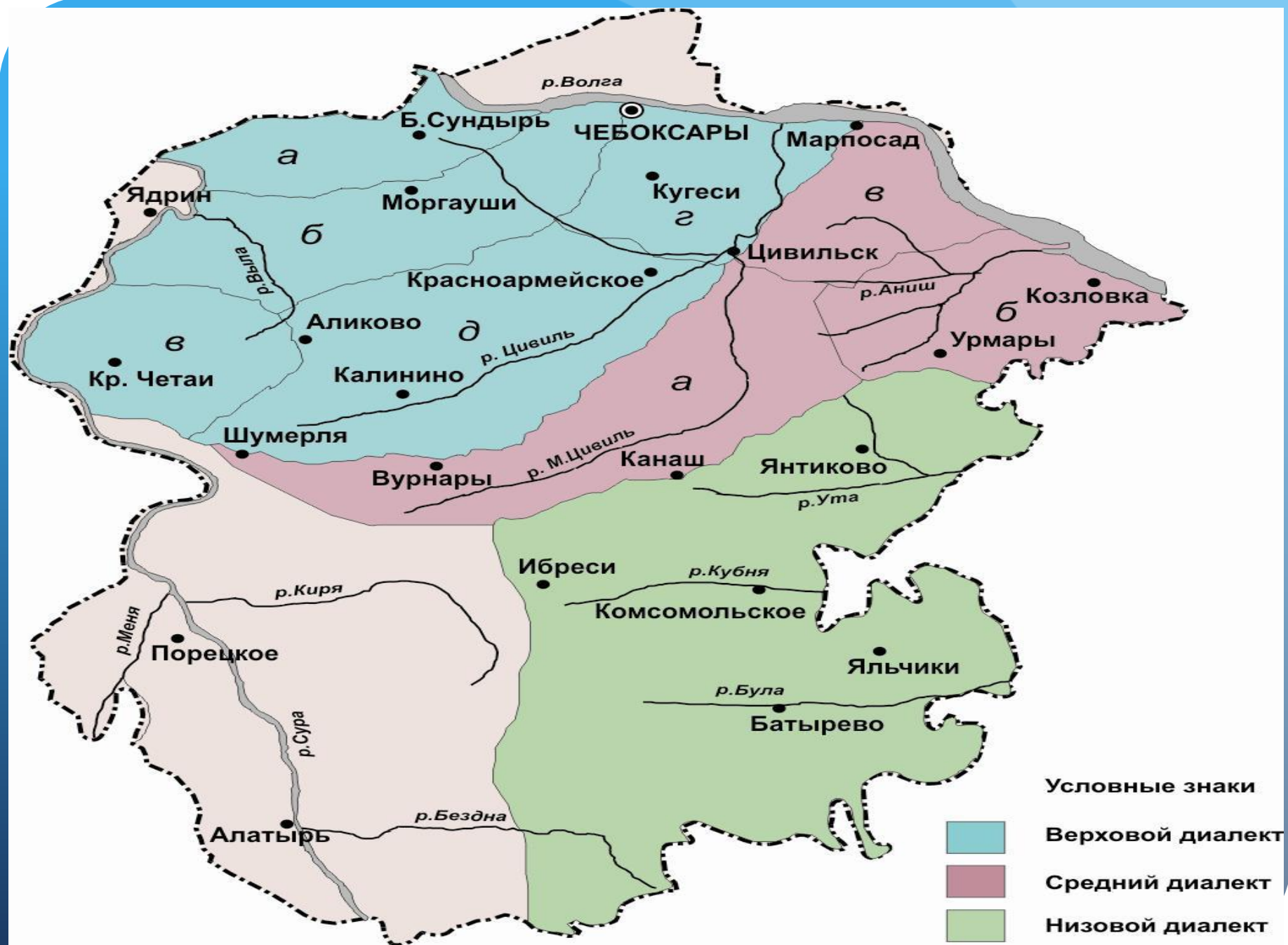
```
graph TD; A[Тюркские языки] --> B[Булгарская группа]; B --> C[Булгарский (мертвый)]; B --> D[Хазарский (мертвый)]; B --> E[Чувашский];
```

Булгарская группа

Булгарский
(мертвый)

Хазарский
(мертвый)

Чувашский



❑ Численность: 1 млн 436 тысяч (2010 г)

❑ Пятый по численности народ в РФ

❑ Титульный этнос в Чувашской республике



■ В Республике - 43,3%

■ Вне Республики



МОСКВА

РЕСПУБЛИКА КОМИ

Чебоксары

СВЕРДЛОВСКАЯ
ОБЛ.

ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ

АВТ. ОКРУГ

РАССЕЛЕНИЕ ЧУВАШЕЙ В РЕГИОНАХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

 Регионы с компактным
расселением чувашей

Цифрами на карте
обозначены:

- 1 Чувашская Республика
- 2 Республика Мордовия
- 3 Республика Марий Эл
- 4 Республика Татарстан (Татарстан)
- 5 Удмуртская Республика
- 6 Коми-Пермяцкий автономный округ
- 7 Оренбургская область

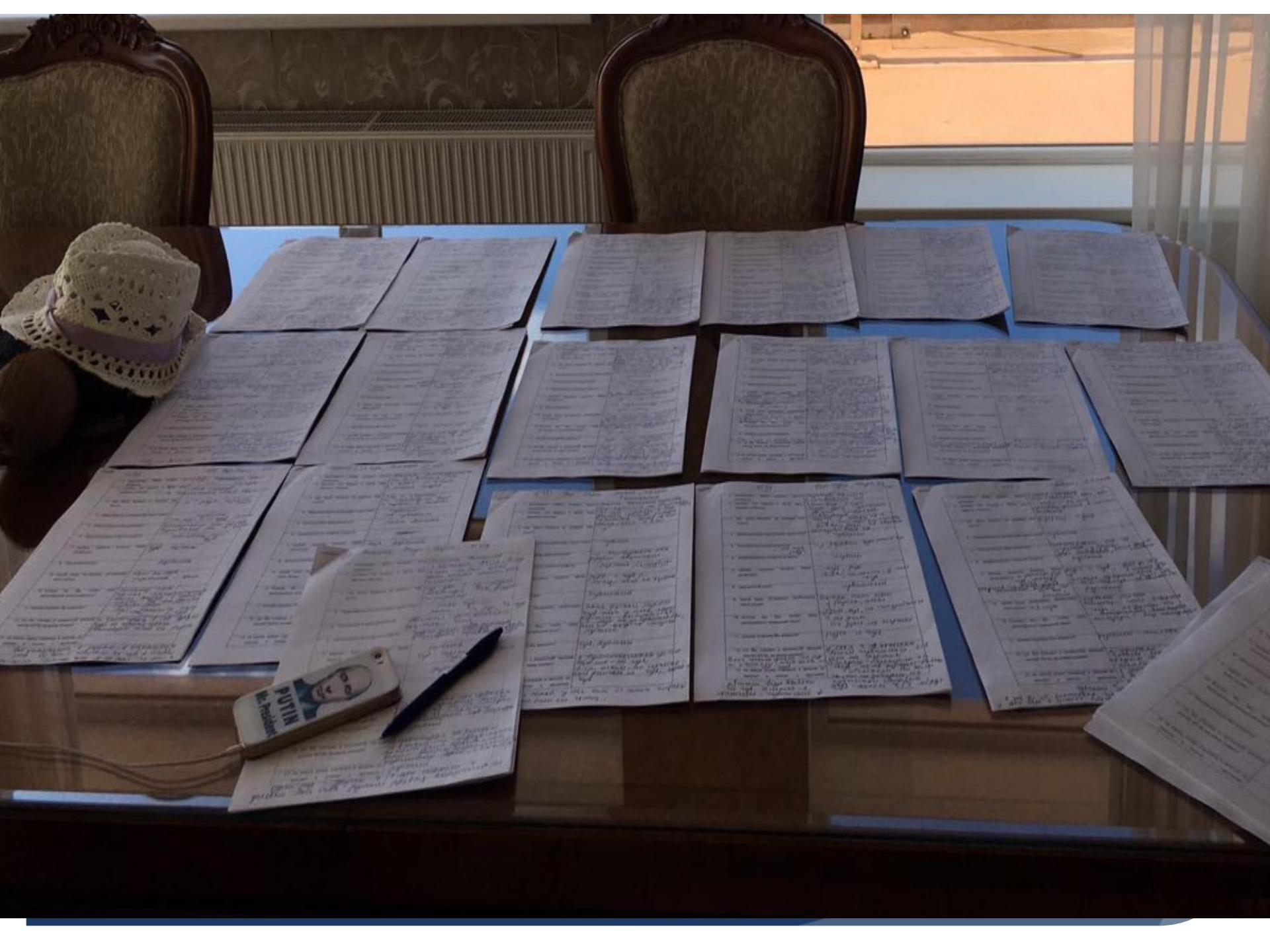
Москва: 14,313 область: 12,466



Количество респондентов по когортам и поколениям:

20-30	31-40	41-50	51-60	61-84
17	23	10	21	14

18-30	31-40	41-50	51-60	61-70
6	4	3	1	1



Вопросы анкеты:

Паспортный блок. Выявить социальные характеристики респондента: возраст, место рождения, уровень образования

Лингвистический блок: языковая биография

- ☐ На каком языке разговаривали в детстве до школы?
- ☐ На каком языке велось обучение в школе? Разговаривали на переменках?
- ☐ Люди каких национальностей жили по соседству?

Актуальная информация:

- ☐ Какими языками Вы владеете?
- ☐ На каком языке чаще разговариваете сейчас – дома и на работе?
- ☐ слушаете радио?
- ☐ смотрите телевизор?
- ☐ читаете книги?
- ☐ Какой язык используете при общении в соцсетях?

Блок вопросов культурного и духовного характера:

- ☐ На каком языке вы чаще поете песни?
- ☐ Соблюдаете ли Вы традиции, празднуете национальные праздники?
- ☐ Ваше отношение к религии? Вероисповедание? Язык религии?
- ☐ Ищите ли Вы компанию людей, говорящих на чувашском, или вам все равно?
- ☐ Вы хотите передать детям чувство родной культуры? Что Вас делает чувашем/ чувашкой?

Распределение и виды чувашско-русского билингвизма в диаспорной среде московского региона

Вид	20-30	31-40	41-50	51-60	61-83
активный	56%	84%	69%	76%	54%
пассивный	44%	16%	31%	24%	46%

Активный билингвизм

- ◆ Выходцы из деревень
- ◆ Национальные школы
- ◆ Среднее специальное образование (искл. 20-40)
- ◆ Трудности в освоении русского языка в школе (старшие и средние когорты)

Пассивный билингвизм

- ◆ Уроженцы крупных городов и райцентров
- ◆ Обучение на русском
- ◆ Сохранение стереотипов: четкие ассоциации чувашского с деревней/колхозом/отсталостью/несовременностью
- ◆ Трудности в усвоении чувашского языка в школе (младшие когорты)

Сферы использования чувашского языка

Сферы общения

```
graph TD; A[Сферы общения] --> B[неофициальные сферы общения (межличностное общение)]; A --> C[Официальные сферы общения]; B --> D[сфера бытового общения]; B --> E[сфера внутрисемейного общения]; B --> F[сфера дружеского общения];
```

неофициальные
сферы общения
(межличностное
общение)

Официальные
сферы общения

сфера бытового
общения

сфера
внутрисемейного
общения

сфера
дружеского
общения

Функции чувашского языка в диаспоре московского региона:

символическая

фатическая (контакт)

эмпатическая

конспираторная

коммуникативная

квазикоммуникативная

песни на чувашском
языке

эмоциональная

язык сновидений

сакральная

язык религии

Символическая функция языка:



Символическая функция языка:

Хамар фенрел интеркешен саахаттар турго.



Чаваш пики 2016

1 мар в 23:11

☀️ВНИМАНИЕ!!ВНИМАНИЕ!!☀️

Вот они долгожданные красавицы конкурса "Чаваш пики 2016"

Голосуй за своего фаворита и помоги ему стать обладателем номинации "Интернет Пики" 👑👗🥰👠



Голосование завершится 5 марта в 12:00 по Москве
❗️Также напоминаем, что сам конкурс состоится 5 марта 17:00 в концертном зале Дома Дружбы народов (Павлюхина 57)



★★★★★

Цена: ЗАГРУЗИТЬ в App Store

Смотреть

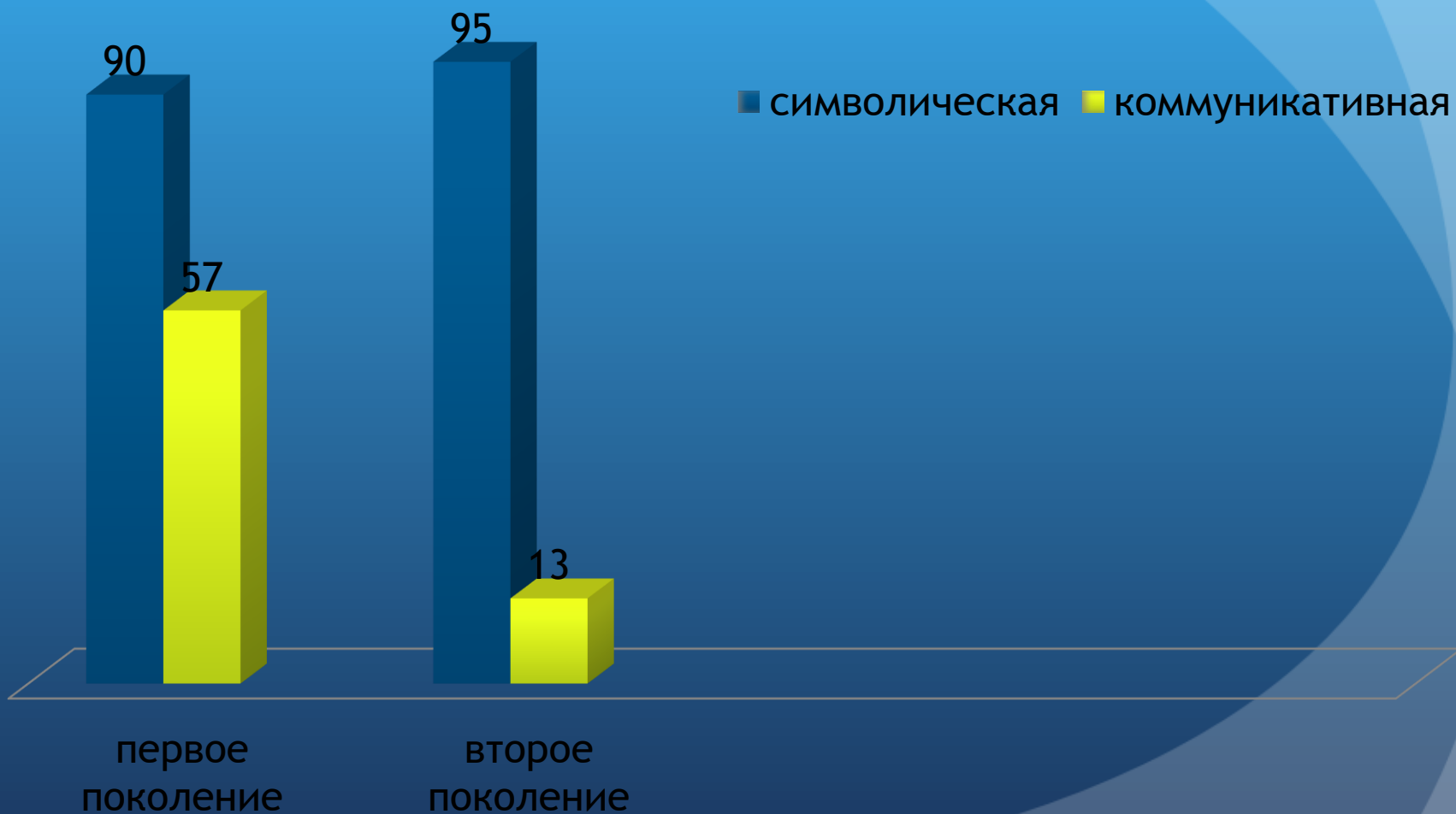


ЧАВАШ ЮРРИ-ТАШШИ
мускаври кану кассе

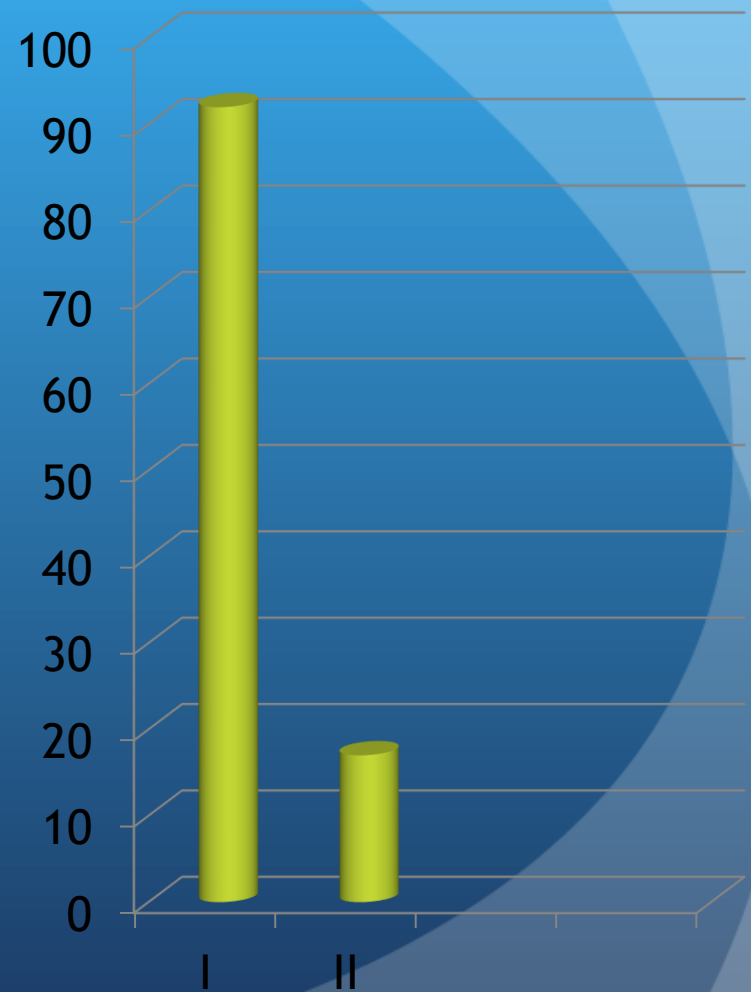


ЧАВАШ ТАШШИ МУСКАВРА
4 000 участников

Корреляция с коммуникативной функцией по поколениям:



Фатическая контактоустанавливающая функция



Получить
эмоциональный отклик
от собеседника /
сопереживание

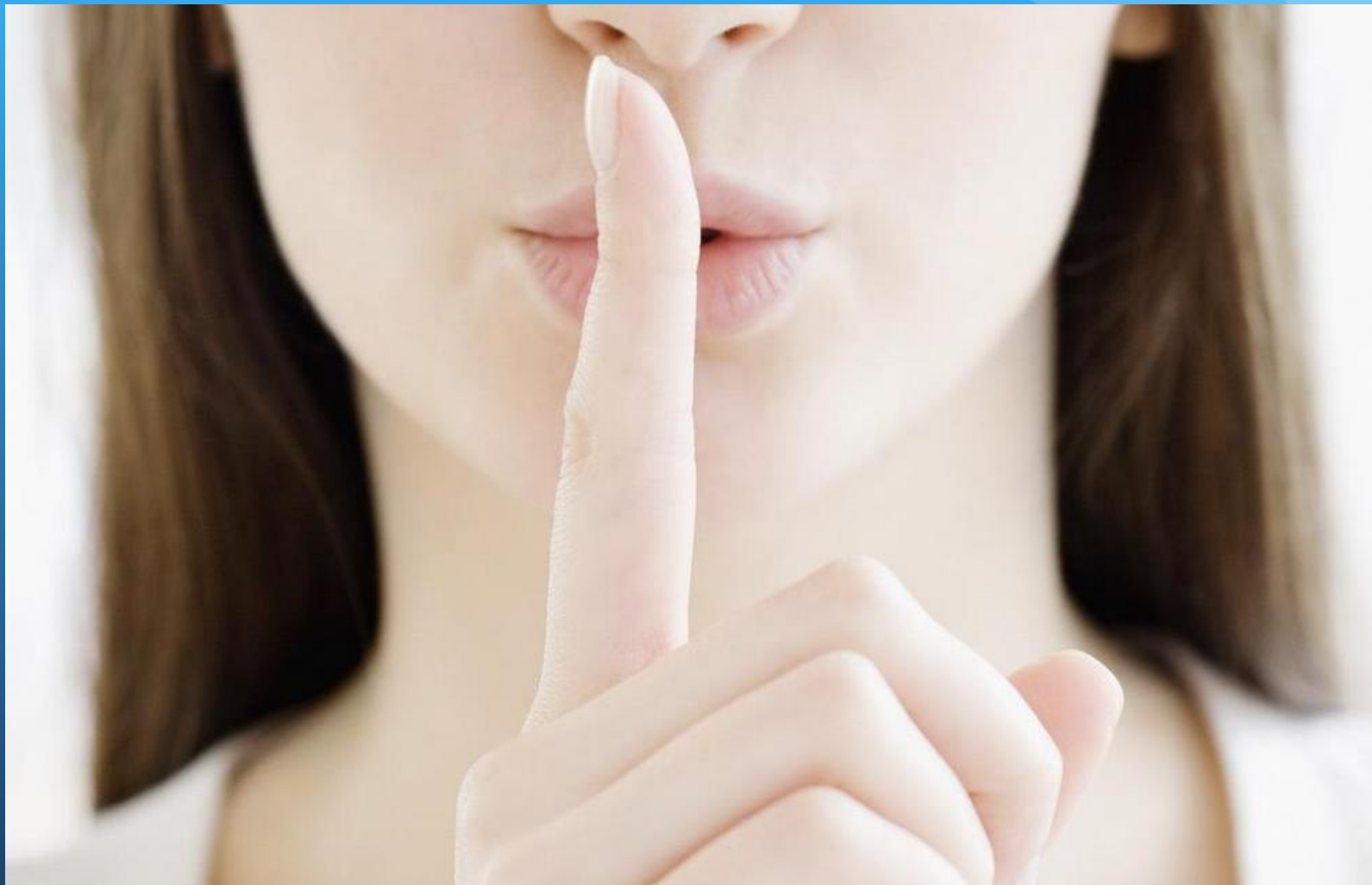
Только первое
поколение: 69 %

эмпатическая
функция

Внутрисемейное
общение/
Мужчины чаще

Дружеское
общение / друзья,
знакомые

Конспираторная функция (Тайный язык)



Конспираторная
функция

```
graph TD; A[Конспираторная функция] --> B[Сфера бытового общения (на улице, в общественном транспорте)]; A --> C[Внутрисемейное общение]; B --> D[Использование чувашского]; B --> E[Слышит использование чувашского]; B --> F[Родители // дети];
```

Сфера бытового
общения (на
улице, в
общественном
транспорте)

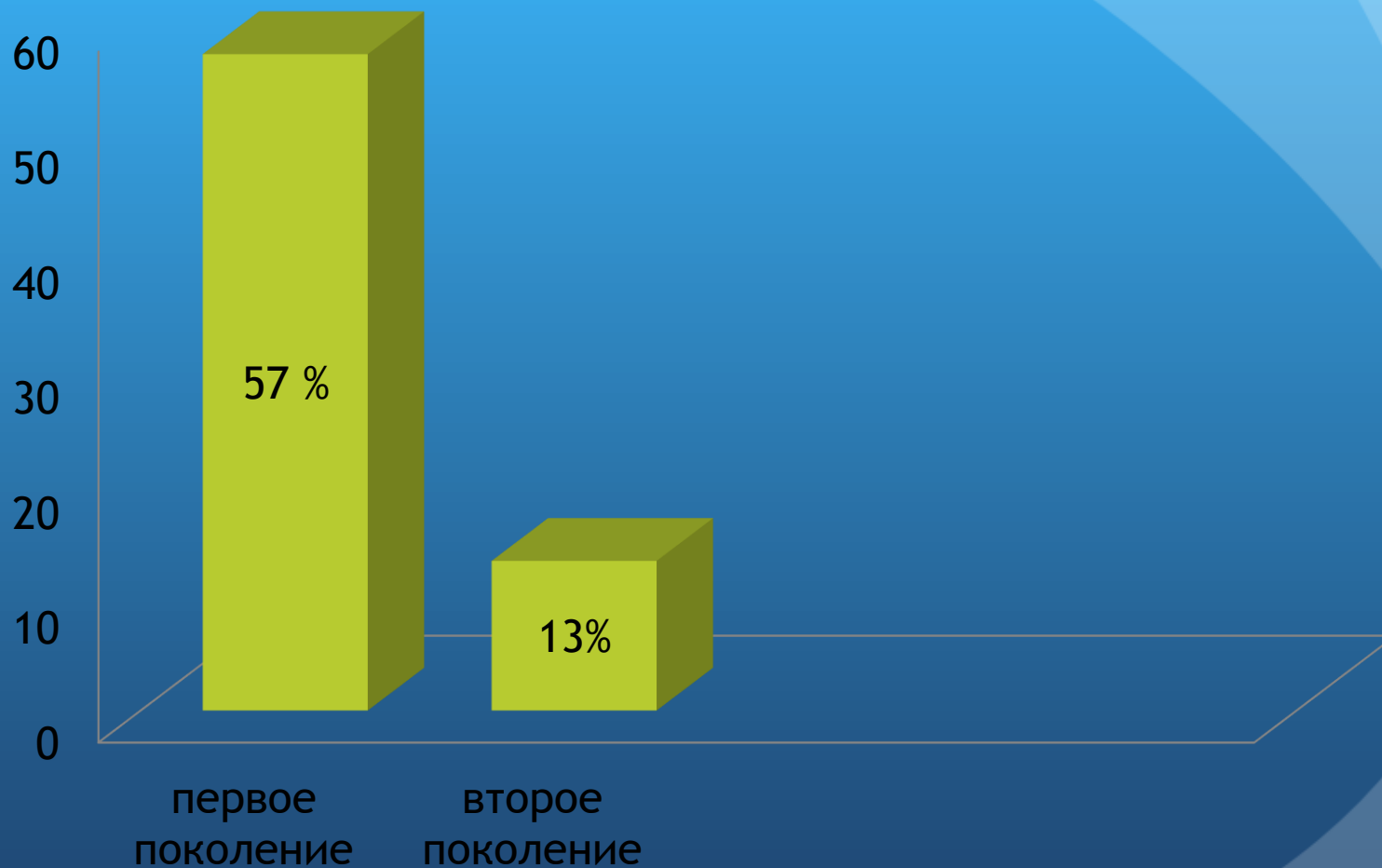
Внутрисемейное
общение

Использование
чувашского

Слышит
использование
чувашского

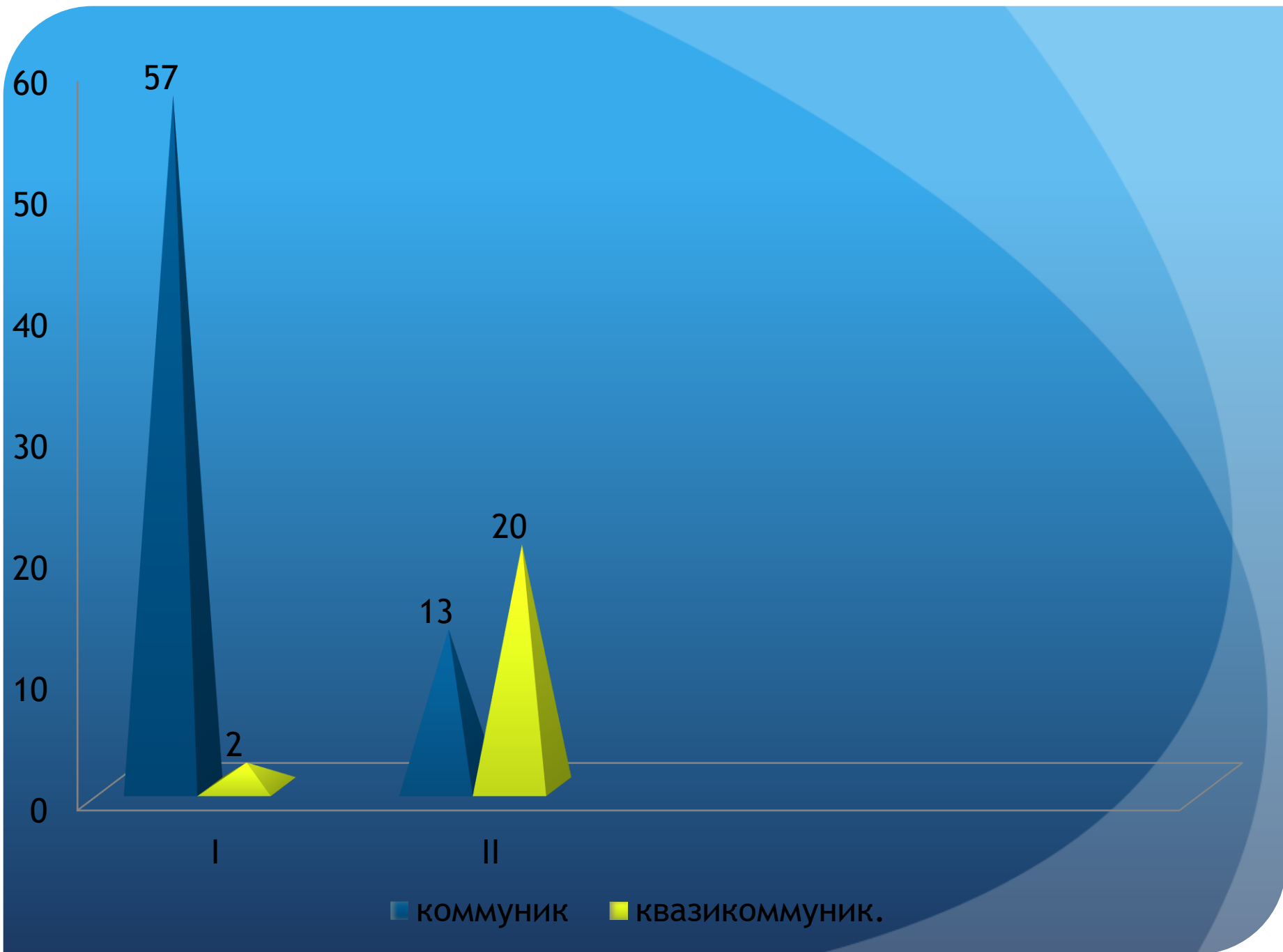
Родители // дети

Коммуникативная Ф. по поколениям:



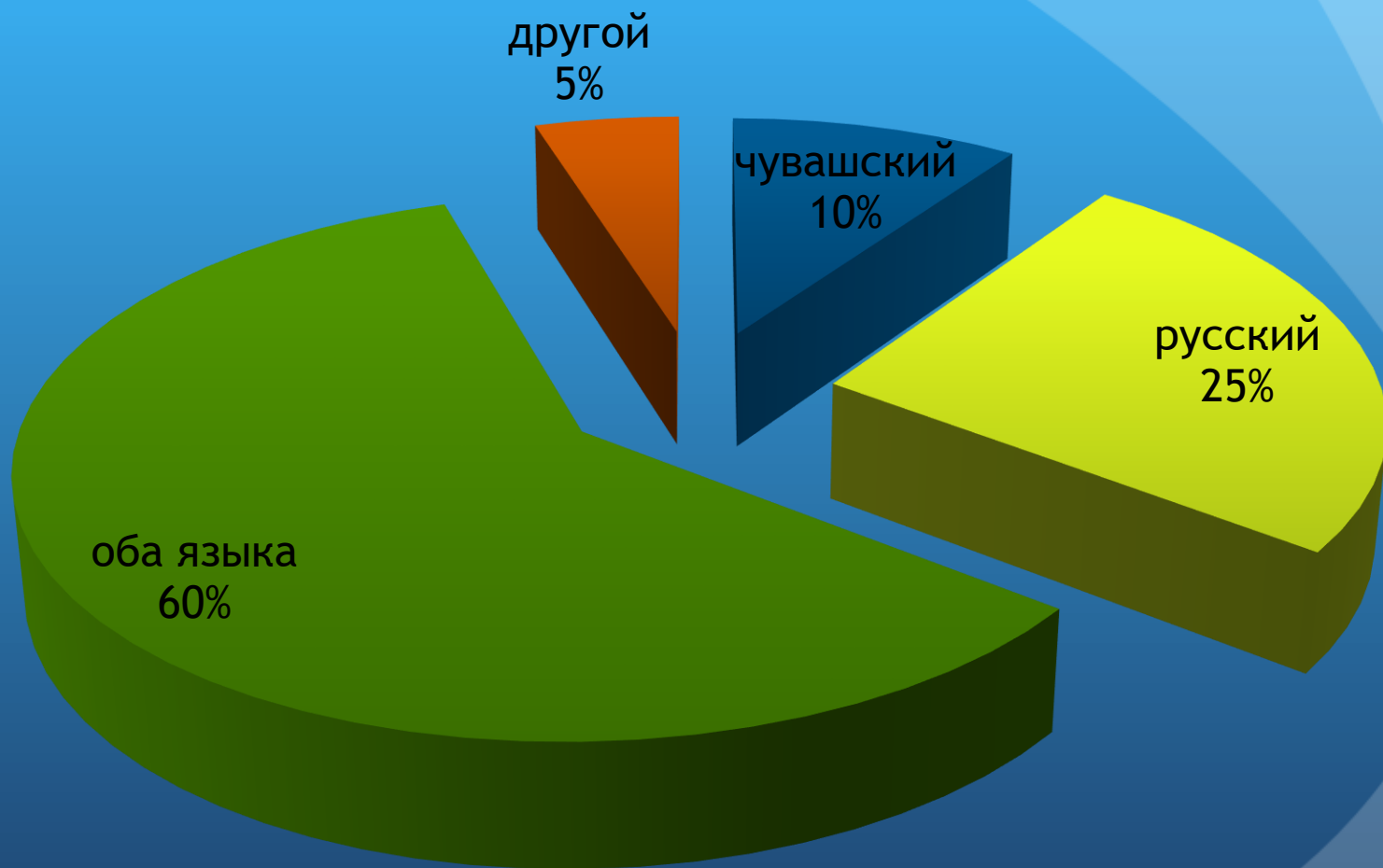
квазикоммуникативная функция: курсы чувашского языка в Москве





Песни на чувашском

На каком языке слушаете песни?



Корреляции: старшее поколение



Возможные ситуации:

застолье

концерт

в группе/
сообща

курсы

дискотека

Новое пространство песни на чувашском

дома - магнитофон

в машине - CD диск

индивидуально/
для души

в общественном транспорте
- наушники

интернет сайты -
чувашское радио Шупашкар
FM

Когорты 40-50, 50-60 :



Поколение 20- 40



«Чувашский язык и мелодии - еще не вечер»



ДИСКОТЕКИ

МОСКВА

в москве работают три чувашские дискотеки. ими руководят эльвира ербулаткина, оксана кузьмина и светлана хардова

цель: пропаганда чувашской песни, чувашских мелодий, чувашского языка, развитие национальной эстрады, общение земляков, работающих в москве

объекты: московские кафе "сова", "fresh", "железный дровосек", "лимонад", "ерш"



Радио Шупашкар FM онлайн

Скорость (kbps) / формат трансляции:

128 mp3



★ [Добавить в избранное](#)



Сны на чувашском языке 27% (13%)

**сны на
чувашском**

```
graph TD; A[сны на чувашском] --> B[место на малой родине]; A --> C[человек на малой родине]; A --> D[ушедшие из жизни родственники];
```

**место на
малой
родине**

**человек на
малой
родине**

**ушедшие из
жизни
родственники**

I поколение:

Фатическая 92%

Символическая
90%

Эмпатическая
69%

II поколение:

Символическая
95%

Конспираторная
27%

Квазикоммун.
20%

Языковая лояльность

Совокупность внутренних оценок членов языкового коллектива коммуникативной пригодности и престижности языка своего этноса, которая определяет степень их приверженности к данному языку //

Гордость, положительное отношение к языку, престиж и статус языка в языковом коллективе

Отрицательное отношение к национальному языку, его недооценка или игнорирование, попытка нивелировать этническую, языковую и культурную специфику народа

Языковой нигилизм

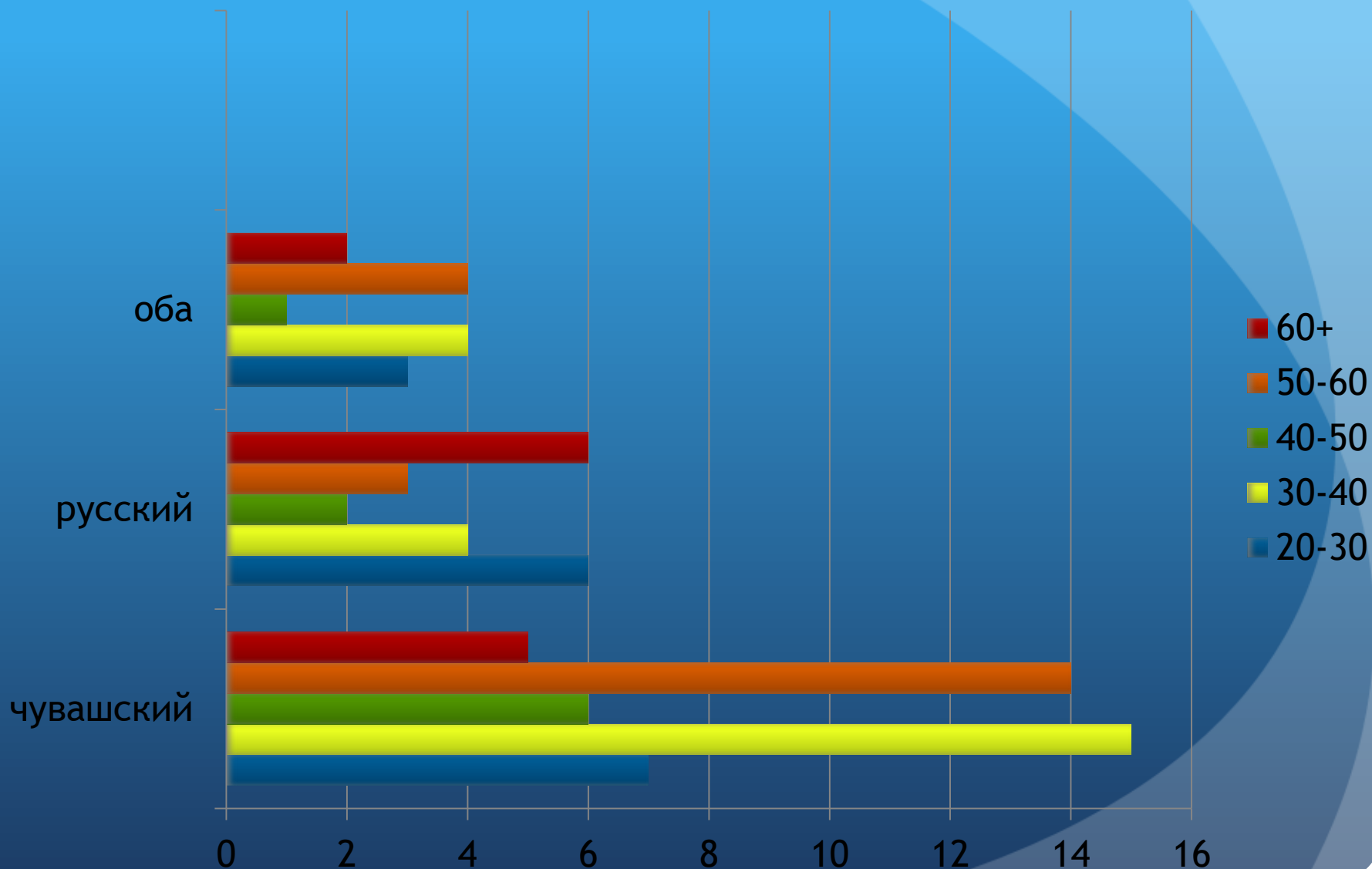
РОДНОЙ ЯЗЫК

язык колыбели,
материнский язык

первый
функциональный язык

этнический язык, язык
своей этнической
группы

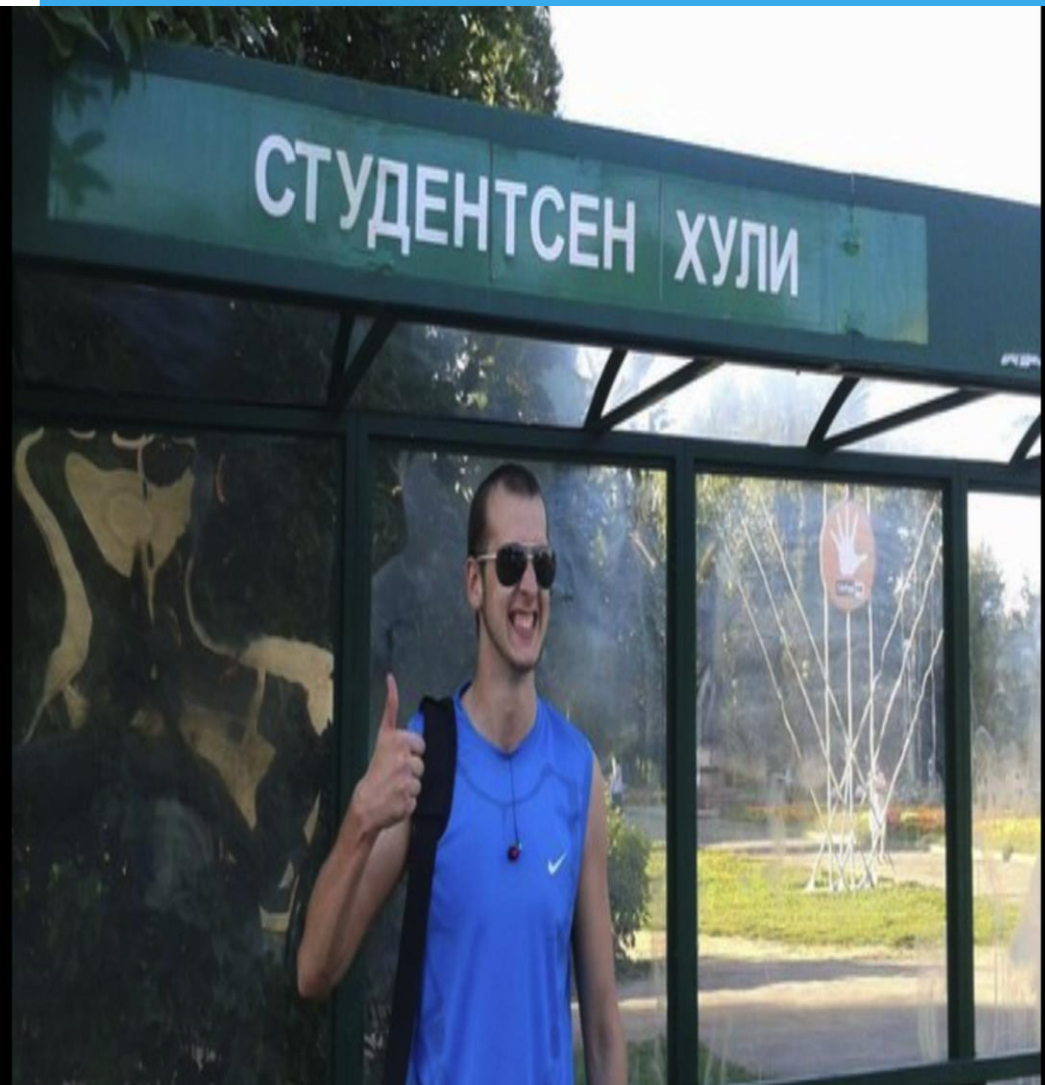
Родной язык по когортам первое поколение



РОДНОЙ ЯЗЫК – ЧУВАШСКИЙ

- «Если я в Чувашии родился, какой еще может быть язык?» (62),
- «Этот язык был у меня изначально, значит, он родной» (29),
- «Чувашский- считается как бы родным, нам так в школе говорили, но сейчас, конечно, используется минимально» (32),
- «я сейчас редко использую чувашский, слова забываются, мы далеко живем, но в переписи я бы все равно поставила чувашский» (48)
- «Я все равно считаю, что чувашский, хотя я его не знаю» (58)

РОДНЫЕ ЯЗЫКИ- ЧУВАШСКИЙ И РУССКИЙ



- ❑ «Слышать летом в деревне еще один язык, учить любой язык с детства легче, я это понял, этому я благодарен» (29)
- ❑ «понимать еще какой-то язык, кроме русского родного, - все это сильно развило мой мозг» (24)
- ❑ Самая младшая когорта

Русский родной:



☐ Длительное проживание
вне малой родины,
языковая ассимиляция,

☐ Этнически смешанный
брак,

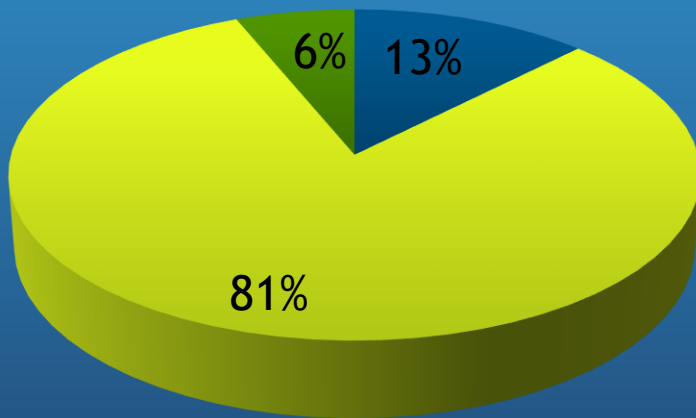
☐ Советская
образовательная система

☐ Служба в армии

☐ Чувство стыда и
неловкости

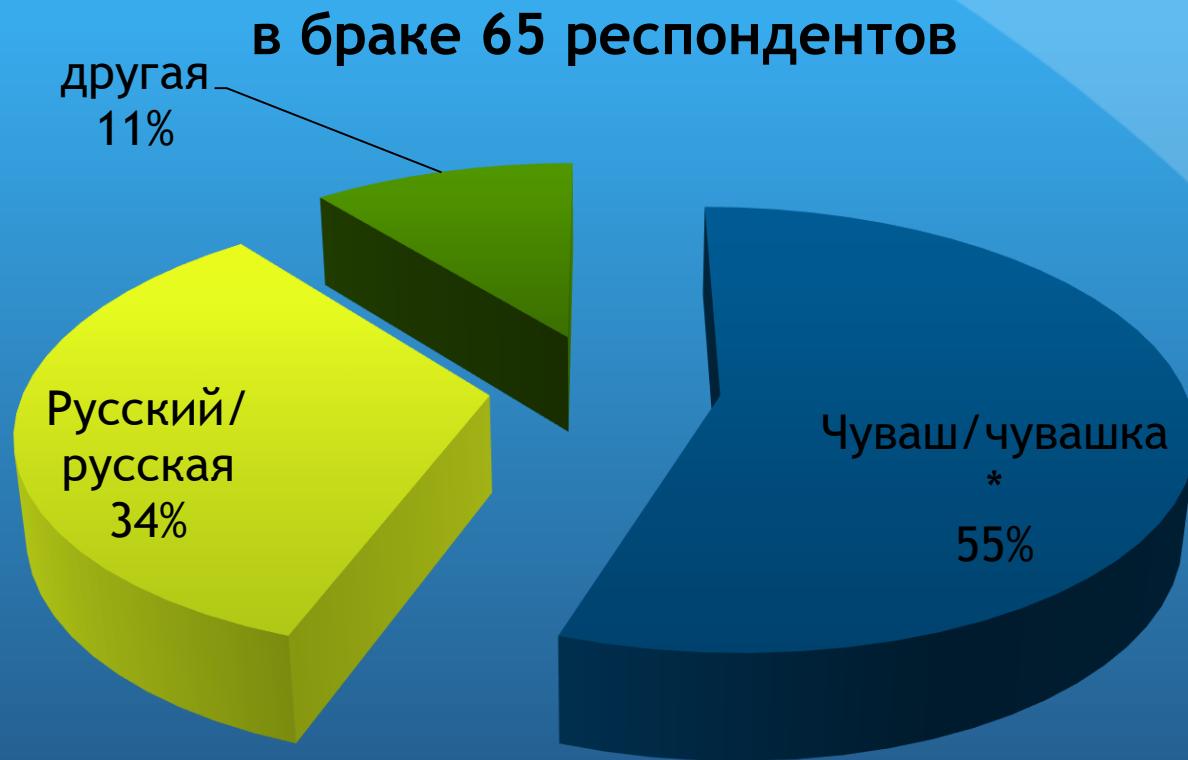
Родной язык второе поколение

■ чувашский ■ русский ■ оба



- Мой родной язык - тот, на котором я разговариваю. Значит, русский.
- Я не знаю чувашского, поэтому - русский.
- Русский мне родной, а чувашский- он мне не как английский, конечно, он тоже родной, но без такого интереса как русский.

Этническая принадлежность супруга



*Заметно чаще в когортах 30-40, 50-60

В настоящее время- чувашские дискотеки, сайты

Сходство характеров, душевная теплота и простота, земляки

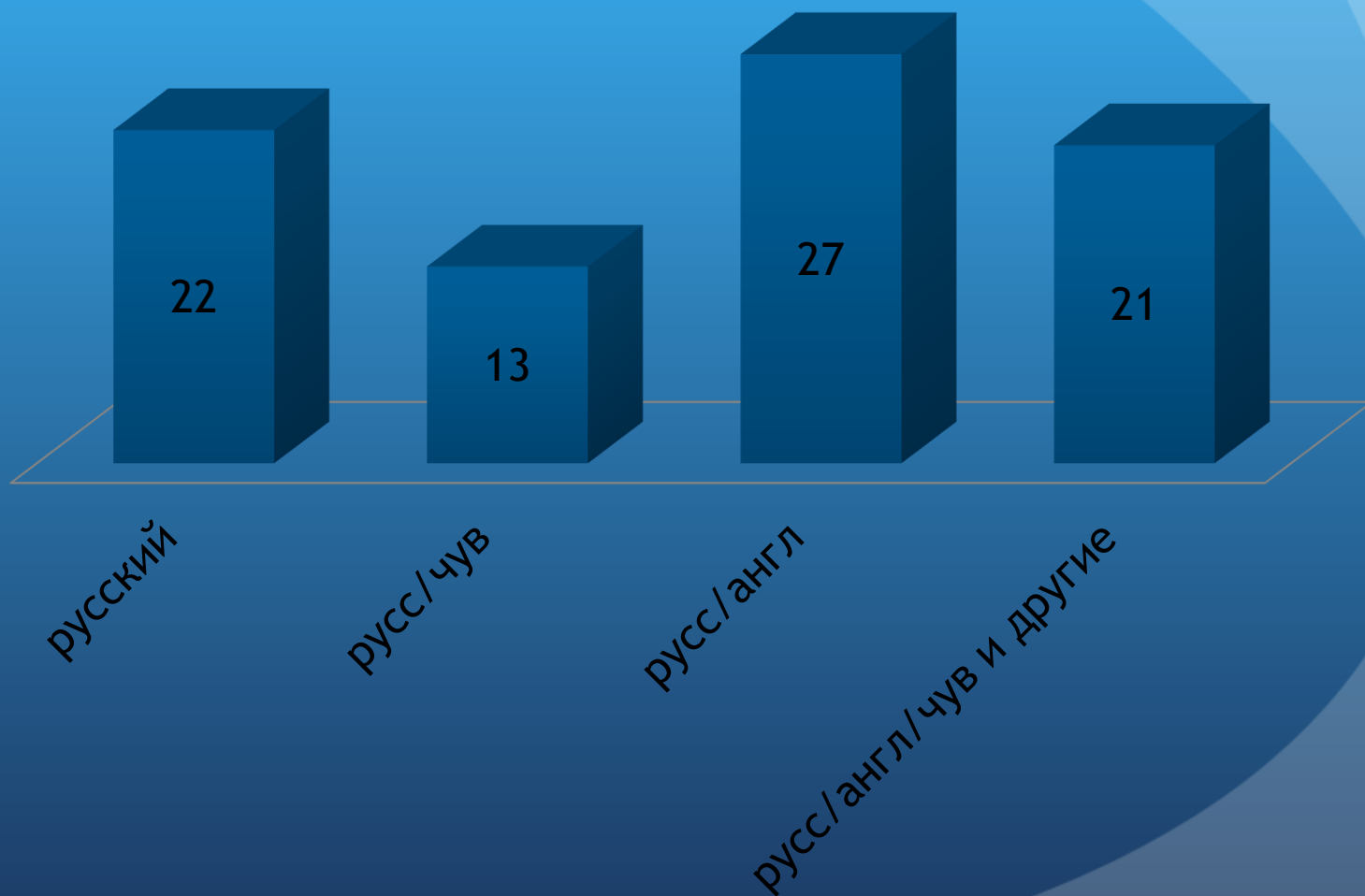
Дети: чуваши, 54 %



Дети: русские, 35 %



Какие языки понадобятся в будущем?



Обучение чувашскому языку в Москве

БЕСПЛАТНО

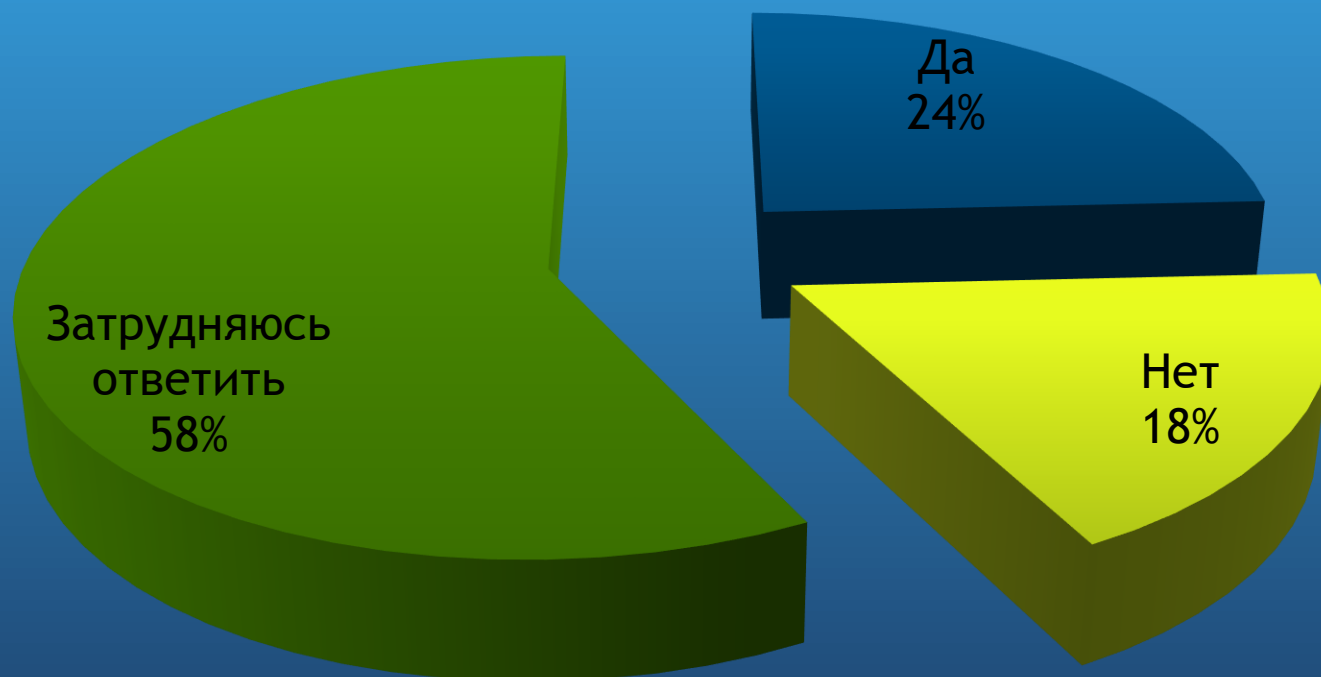
Организаторы:

Чувашская общественная организация "Халхаль"

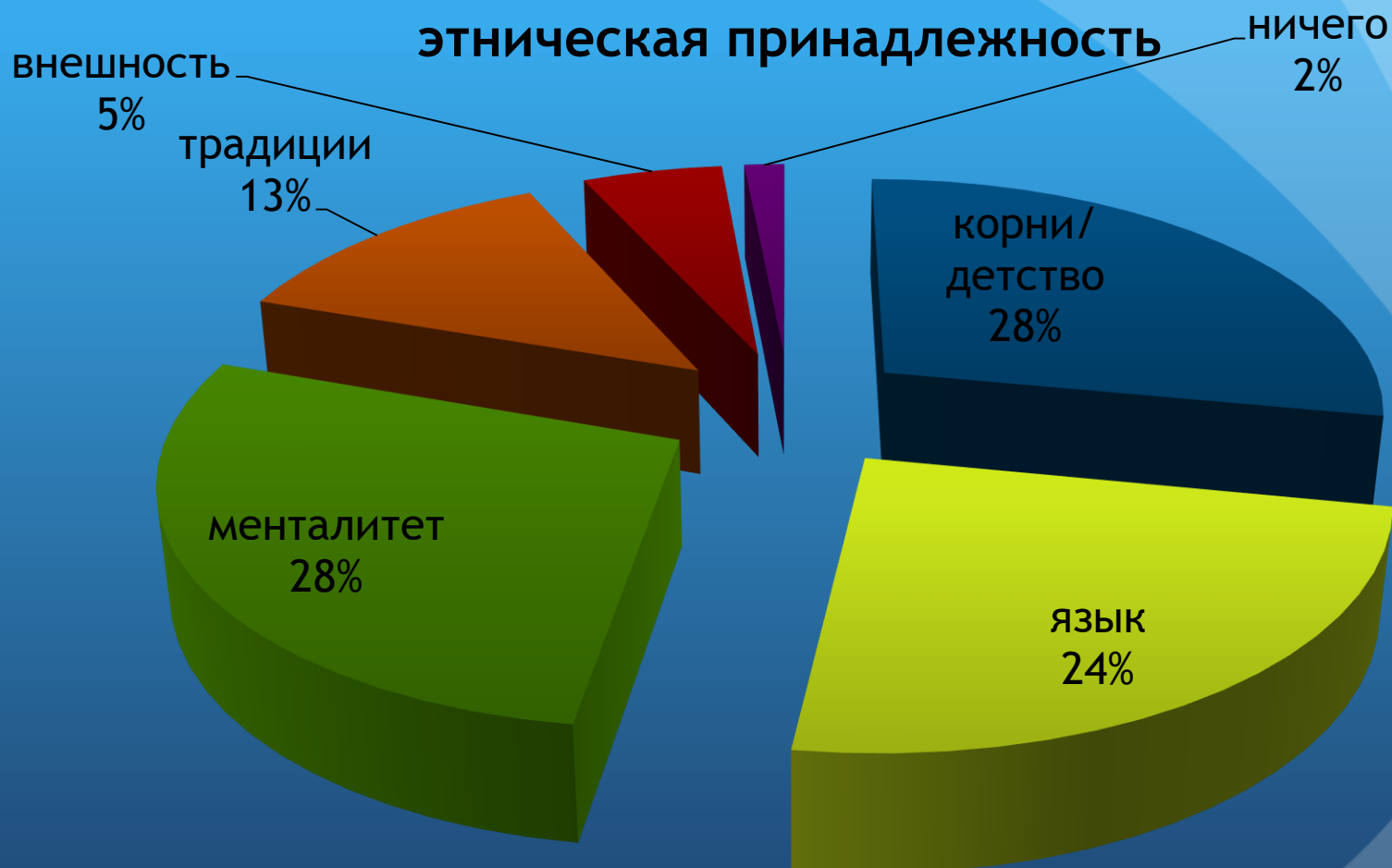


Ваши дети стали бы посещать подобные курсы?

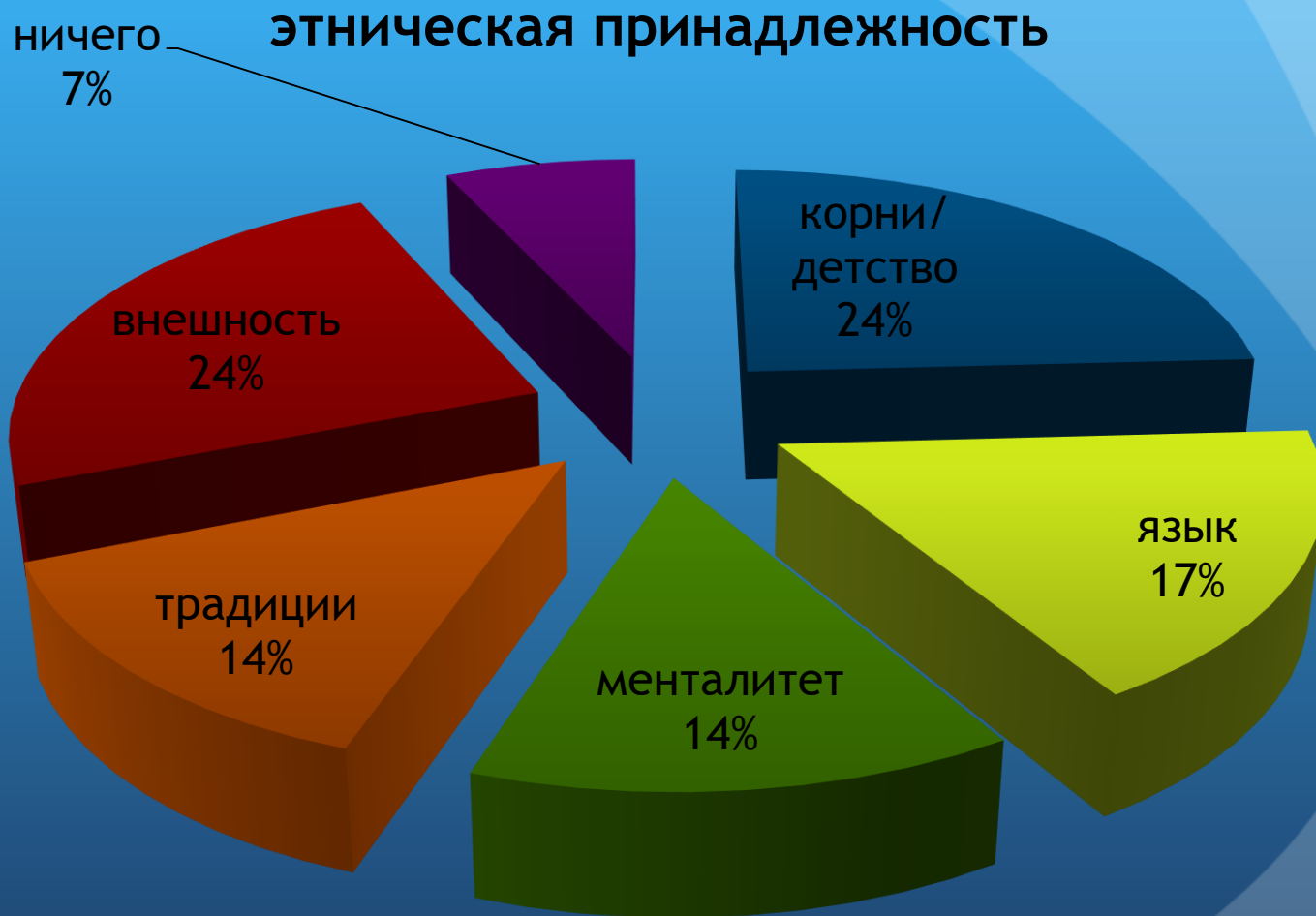
(идея курсов одобрена 31 из 57 опрошенных нами):



Что Вас делает чувашем/ чувашкой? первое поколение



Что Вас делает чувашем/ чувашкой? второе поколение



Некоторые предварительные выводы:

- ◆охотно признают родным язык своего этноса; даже если не владеют им
- ◆ желание передать культуру детям,
- ◆передать язык- есть желание при отсутствии «возможностей» или желания?
- ◆ограниченное использование чувашского языка в диаспоре - по сферам // разнообразные функции
- ◆Эстрадный «бум» чувашской песни
- ◆Современные технологии, интернет – преодоление изоляции
- ◆Активная жизненная позиция молодых представителей диаспоры

цель - отойти от фольклорного восприятия языка



Спасибо за
внимание!

ТАВТАПУС

